

FRACARRO

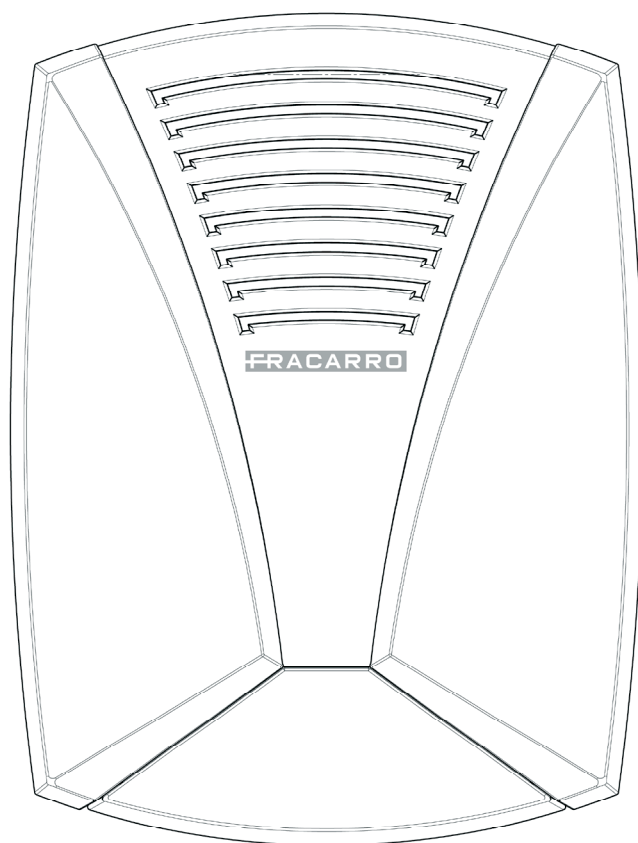
SEL80W

**I: SIRENA ELETTRONICA SEL80W AUTOALIMENTATA, AUTOPROTETTA,
DOTATA DI SEGNALE OTTICO INTERMITTENTE**

**F: SIRENE ELECTRONIQUE SEL80W AUTOALIMENTEE, AUTOPROTEGEE,
AVEC SIGNALISATION OPTIQUE INTERMITTENTE**

**GB: ELECTRONIC SIREN SEL80W SELF-ACTIVATED, SELF-PROTECTED,
WITH OPTICAL FLASHING SIGNAL**

**E: SIRENA ELECTRÓNICA SEL80W AUTOALIMENTADA, AUTOPROTEGIDA,
DOTADA DE AVISADOR ÓPTICO INTERMITENTE**



I: Sirena da esterno con contenitore in policarbonato. Dispone di un doppio coperchio frontale, quello superiore in policarbonato e quello interno in acciaio zincato 8/10. Usa per il flash una lampada al Tungsteno. Il flash entra in servizio e si blocca contemporaneamente al segnale acustico. Per normativa, la sirena si blocca dopo il tempo preregolato (3 - 8 minuti), questo anche se in centrale è stato impostato un tempo di allarme superiore. Il flash segue il tempo impostato per la sirena.

F: Sirène pour l'utilisation à l'extérieur avec boîtier en polycarbonate. Double couvercle: extérieur en polycarbonate, intérieur en acier zingué 8/10. Utilise un clignotant à le tungstène. Le clignotant s'active et se désactive simultanément à le signal acoustique. En conformité à la réglementation, la sirène s'arrête après le temps imposté (3-8 min.), même si on a programmé en centrale un temps d'alarme plus long. Le clignotant suit le temps programmé pour la sirène.

GB: Outdoor siren with housing in polycarbonate. Double cover: external in polycarbonate, internal in 8/10 galvanized steel. Tungsten strobe. The strobe is activated and disactivated simultaneously with acoustic signal. According to normative, siren stops sounding after the time set (3-8 min), even if the panel is set for a longer time alarm. Strobe flashes according to siren time set.

E: Sirena para exterior con contenedores en policarbonato. Dispone de una doble tapa frontal, la tapa externa de policarbonato y la tapa interna de acero galvanizado 8/10. Usa para el flash una lampara al Tungsteno. El flash entra en servicio y se bloquea contemporaneamente a la señal acústica. Por normativa, la sirena se bloquea después del tiempo pre-regulado (3-8 minutos) esto sucede también aunque si en la central ha sido ajustado un tiempo de alarma superior. El flash sigue el tiempo ajustado para la sirena

Caratteristiche	Caractéristiques	Key Features	Características
Circuito d'alimentazione protetto contro le inversioni di polarità	Protection contre les inversions de polarité	Protection against reverse polarity	Circuito de alimentación protegido contra las inversiones de polaridad
Protezione, nei casi di rimozione dal muro o apertura del coperchio, tramite apposito microinterruttore brevettato	Micro-switch de signalisation ouverture couvercle et détachement de la base	Tamper signal indicating cover open and removal from base	Protección, en el caso de retirar del muro o de la apertura de la tapa, tramite el especial microinterruptor patentado.
Alloggiamento per una batteria da 12V - 2,2Ah (non inclusa)	Possibilité de loger une batterie 12V-2,2Ah (pas incluse)	Space to accommodate 12V-2,2Ah battery (not included)	Espacio para batería de 12V - 2,2Ah (no incluida)
Riferimento a tensione positiva che a mancare genera allarme	Contacts normalement fermés qui génèrent un alarme	Contacts normally closed that generate the alarm	Referencia a la tensión positiva que al faltar genera alarmas
La segnalazione si blocca quando dalla centrale ritorna la tensione di riferimento oppure tramite le temporizzazioni programmabili di cui è dotato il circuito.	La signalisation s'arrête quand le commande revient de la centrale ou par les temporisations programmables du circuit.	The signal stops when the control voltage is restored by the panel or by time setting of the circuit.	La señalización se bloquea cuando de la central regresa la tensión de referencia o tramite el temporizador programable del cual es dotado el circuito
Circuito elettronico completamente immerso in resina protettiva.	Circuit électronique plongé dans une cartuche en plastique avec résine polyuréthane de protection	Electronic circuit encapsulated in protective resin	Circuito electrónico completamente inmerso en resina protectora

CARATTERISTICHE TECNICHE	DONNEES TECHNIQUES	TECHNICAL SPECIFICATION	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	
Tensione di alimentaz.	Tension d'alim.	Supply voltage	Tensión de alimentación	13.8V
Assorbimento Riposo	Consomm. Stand-by	Current consumpt. Stand-by	Consumo reposo	8 mA
Assorbimento allarme: sirena lampeggiatore	Consomm. Alarme: Sirène Clignotant	Current consumpt. Alarm: Siren Flash	Consumo alarmas: Sirena Parpadeante	950 mA 300 mA
Potenza acustica a 1m	Puissance sonore à 1m	Sound level at 1m	Potencia acústica	115 dB
Tensione di comando	Commande	Control voltage	Control de tensión	8-14Vcc
Frequenza della tromba	Fréquence de l'avertiss. sonore	Frequency of siren	Frecuencia de la tromba	1600-2700Hz
Frequenza di lampeggio flash	Fréquence de clignotant	Frequency of strobe	Frecuencia de parpadeo flash	1 Hz
Tempo durata allarme	Temps de durée alarme	Time of duration alarm	Temporización tiempo de alarma	3/8 min.
Temperatura di lavoro	Témpérature de travail	Working temperature	Temperatura de trabajo	-25 ÷ +65 °C
Dimensioni	Dimensions	Dimensions	Dimensiones	280x210x90mm
Peso	Poids	Weight	Peso	1.6Kg

Programmazione del blocco segnalazione
Programmation du bloc de signalisation
Signalling block settings
Programación del bloqueo de señalización

I: Le sirene sono dotate di un circuito di temporizzazione che limita a 3 minuti la segnalazione acustica nel caso che l'allarme sia dovuto a taglio cavi o ci sia una prolungata assenza della tensione positiva di comando (riferimento allarme) da centrale. E' possibile aumentare il tempo fino a 8 minuti di segnalazione tagliando il ponticello PA.

F: Les sirènes ont un circuit de temporisation qui limite à 3 min. la signalisation acoustique si l'alarme est due à les cables coupés ou s'il y a une prolongée absence du commande positive de la centrale. On est possible augmenter le temps jusqu'à 8 minutes en coupant la bretelle PA

GB: Sirens have a circuit that limits the duration of acoustic signal to 3 min. if the alarm is caused by the cut of the cables or if there is an extended absence, from the panel, of the positive control voltage. It is possible to extend the duration of the signalisation cutting PA jumper.

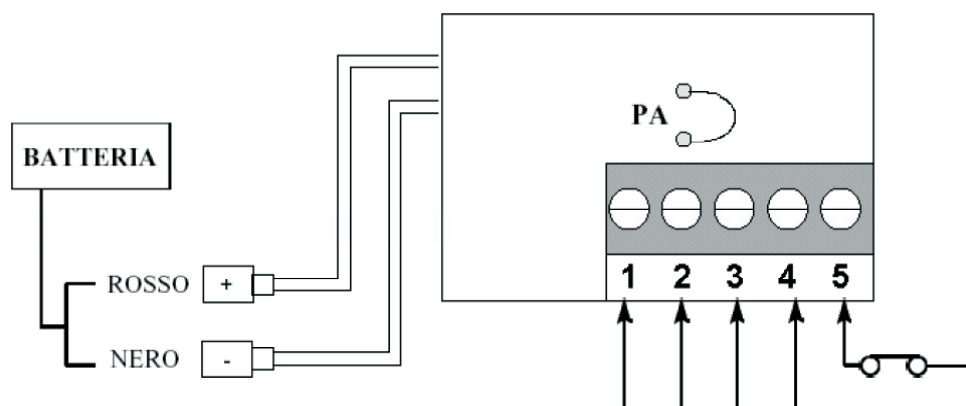
E: Las sirenas están dotadas de un circuito de temporización que limita a 3 minutos la señalización acústica en el caso que sean cortados los cables de la larma o se produzca una larga ausencia del control de tensión positiva(referencia alarmas) de la central. Es posible aumentar el tiempo hasta a 8 minutos de señalización cortando el puente PA.

I: Morsetti NC del Tamper. Collegare in serie alla linea 24h della centrale.

F: Bornes NF du microswitch de protection. Connecter en série à la ligne 24H de la centrale.

GB: Terminals NC of the Tamper micro-switch. Connect in series to the 24H line of the panel

E: Terminal NC del Tamper. Conectar en serie a la línea 24h de la central.



I: Tensione positiva 12Vcc di comando sirena. Collegare come indicato in fig.2/3

F: Commande positive d'alarme 12Vcc. Pour la connexion voir fig.2/3

GB: Positive voltage 12Vcc. Connect as shown in fig.2/3

E: Control de tensión positiva 12Vcc sirena. Conectar como se indica en la fig.2/3

I: Alimentazione 13,8 Vcc. Questa tensione deve essere sempre disponibile, anche a centrale in stand-by, per permettere il mantenimento e la ricarica in tampone della batteria.

F: Alimentation 13.8 Vcc, qui doit être toujours disponible (même en mode de stand-by) pour recharger la batterie.

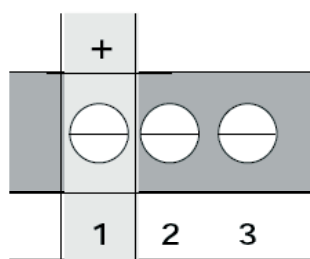
GB: 13.8 Vcc power supply that must be always available (even in stand-by mode) to charge the battery.

E: Alimentación 13,8 Vcc. Esta tensión debe ser siempre disponible, también a central en stand-by, para permitir el mantenimiento y la reposición del tampón de la batería.

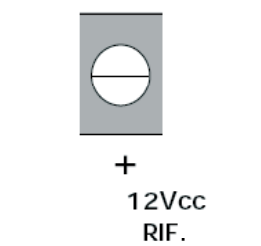
Borne SEL80W
Terminal SEL80W

Borne centrale
Terminal of the panel

Morsettiera SEL80W



Morsettiera centrale



RIFERIMENTO ALLARME

I: Esempio di collegamento della tensione positiva di comando della sirena, comunemente detta “riferimento allarme”, con l’ apposito morsetto disponibile nelle centrali. A questo morsetto la tensione è sempre presente e viene a mancare solo in caso di allarme per il tempo preregolato di “durata allarme”.

F: Exemple de connection du commande positive de la sirène avec le borne disponible dans les centrales. Dans ce borne le voltage est toujours présente et manque seulement en cas d’alarme pour le temps pre-reglé de duration alarme.

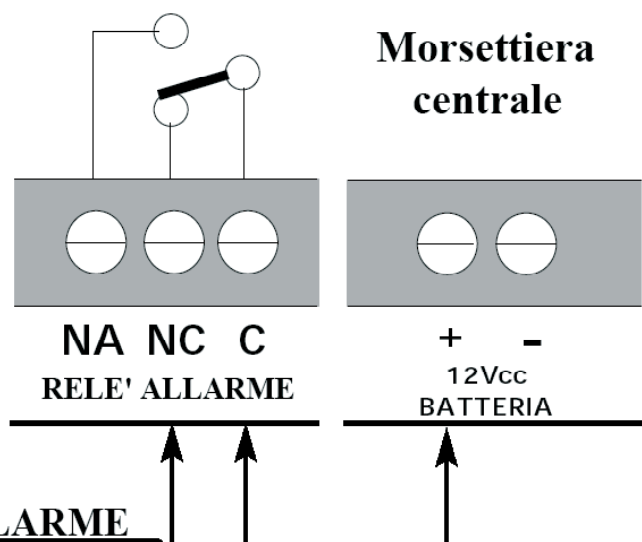
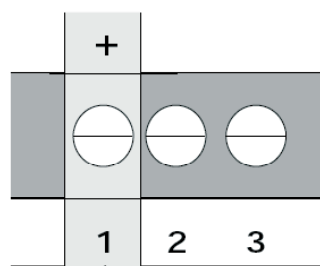
GB: Example of connecting control voltage of the siren to the terminal of the panel. In this terminal there is always voltage supply, that is suspended only in case of alarm for the programmed time of “duration alarm”.

E: Ejemplo de conexión de la tensión positiva de mando de la sirena, comúnmente conocidos “referencia alarmas”, con la especial terminal disponible en las centrales. En esta terminal la tensión es siempre presente y puede faltar sólo en casos de alarmas de tiempo pre-regulado de “duración alarmas”.

Borne SEL80W
Terminal SEL80W

Borne centrale
Terminal of the panel

Morsettiera SEL80W



I: Esempio di collegamento della tensione positiva di comando della sirena con centrali sprovviste degli appositi morsetti di riferimento allarme. In questo caso si potranno utilizzare i contatti del relè d'allarme C - NC per avere il riferimento a riposo. Nel caso di allarme, la commutazione del relè provoca la segnalazione acustica. Al reset del relè dopo il tempo "durata allarme", si ripristina la tensione di riferimento.

F: Exemple de connection de la commande positive de la sirène avec des centrales qui n'ont pas le borne d'alarme. En ce cas on peut utiliser les contacts du relais d'alarme C (fermé) -NC (normalement fermé). En cas d'alarme la commutation du relais produit la signalisation acoustique. Après le temps de "durée alarme" on aura le reset du relais et la restauration de la commande.

GB: Example of connecting positive control voltage of the siren to panels without alarm terminals. In this case it is possible to use the contacts of the alarm relay C(close)-NC (normally closed). In case of alarm the commutation of the relay generates the acoustic signal. After the time of "duration alarm" the relay is reset and the control voltage is restored.

E: Ejemplo de conexión del control de tensión positiva de la sirena con centrales desprovistas de los especiales terminales de conexión de referencia de las alarmas. En este caso se podrán utilizar los contactos de la relé de alarmas C - NC para haber la referencia a reposo. En el caso de alarmas, la conmutación del relé provoca la señalización acústica. Al reset del relé después del tiempo "duración alarmas" se restablece la tensión de referimento.

AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

L'installazione del prodotto deve essere eseguita da personale qualificato in conformità alle leggi e normative locali sulla sicurezza, e nel rispetto del D.M.37/08 (Decreto ministeriale 22 gennaio 2008 n°37) e successivi aggiornamenti.

Avvertenze per l'installazione: In accordo con la direttiva europea 2004/108/EC (EMC), il prodotto deve essere installato utilizzando dispositivi, cavi ed accessori che consentano di rispettare i requisiti imposti da tale direttiva per le installazioni fisse. In caso di montaggio a muro si raccomanda di fissare il prodotto con i tasselli in dotazione (6 mm minimo).

IMPORTANTE: Solo personale addestrato e autorizzato può intervenire sul prodotto, con lo scopo di effettuare le connessioni descritte nelle istruzioni d'uso. In caso di guasto non tentate di riparare il prodotto altrimenti la garanzia non sarà più valida. Si raccomanda di verificare periodicamente il corretto funzionamento del sistema d'allarme, tuttavia un sistema di allarme elettronico affidabile non evita intrusioni, rapine, incendi o altro, ma si limita a diminuire il rischio che tali situazioni si verifichino.

CONFORMITÀ ALLE DIRETTIVE EUROPEE

Il prodotto è conforme ai requisiti essenziali della direttiva europea 2004/108/EC (Direttiva Compatibilità Elettromagnetica - EMC) ed è quindi conforme alle norme armonizzate EN 50130-4, EN 61000-6-3.

AVERTISSEMENT SUR LA SECURITE'

L'installation du produit doit être effectuée par du personnel qualifié en conformité avec les lois et règlements sur la sécurité.

Précautions d'installation: En accord avec la directive européenne 2004/108/CE (EMC), le produit doit être installé à l'aide d'appareils, câbles et accessoires conformément aux conditions imposées par cette directive pour les installations fixes. En cas de montage à mur on recommande de fixer le produit avec les appuis en dotation (6mm minimum).

IMPORTANT: Seul le personnel formé et autorisé peut intervenir sur le produit pour effectuer, les connexions décrites dans les instructions. En cas de faute ne pas essayer de réparer le produit; autrement, la garantie ne sera plus valable. Il est recommandé de vérifier périodiquement le bon fonctionnement du système d'alarme, toutefois, un système d'alarme ne permet pas d'éviter l'intrusion, le vol, l'incendie ou autre, mais simplement réduit la probabilité que de telles situations se produisent.

CONFORMITÉ AUX DIRECTIVES EUROPÉENNES

Le produit est conforme aux conditions requises par la directive européennes 2004/108/EC, Directive Compatibilité Électromagnétique (EMC) et elle est donc conforme aux normes harmonisées suivantes EN 50130-4, EN 61000-6-3.

SAFETY WARNINGS

The installation of the product must be performed by qualified personnel in accordance with the laws and regulations on safety.

Installation warnings: In compliance with the European Directive 2004/108/EC (EMC), the product shall be installed using devices, cables and accessories that allow to comply with this directive requirements for fixed installations. When installing on the wall, make particular attention on fixing the produit with the tassels furnished (minimum 6mm).

IMPORTANT: Only instructed and authorized staff can operate on the product, in order to carry out the connections described in the instructions for use. In case of failure, do not try to repair the product; otherwise the guarantee will no longer be valid. It is recommended to periodically verify the proper functioning of the alarm system, however, a reliable electronic alarm system does not avoid intrusion, robbery, fire or otherwise, but merely reduce the possibility that such situations occur.

EUROPEAN DIRECTIVES CONFORMITY

The product complies with the essential requirements set up in the European Directive 2004/108/EC, Electromagnetic Compatibility Directive (EMC) and it complies thus with the following harmonised standards EN 50130-4, EN 61000-6-3.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

La instalación del producto debe ser realizada por personal cualificado conforme a las leyes y a las normativas locales de seguridad.

Advertencias para la instalación: De acuerdo con la directiva europea 2004/108/EC (EMC), el producto debe ser instalado utilizando un dispositivo, cables y accesorios que permiten respetar los requisitos impuestos por tal directiva para las instalaciones fijas. En caso de montaje al muro se recomienda fijar el producto con los tacos suministrados (6 mm mínimo).

IMPORTANTE: Sólo personal capacitado y autorizado puede intervenir en el producto, con el fin de efectuar las conexiones descritas en las instrucciones de uso. En caso de fracaso no intentar reparar el producto, de otro modo la garantía ya no será válida. Se recomienda verificar periódicamente el correcto funcionamiento del sistema de alarmas, sin embargo un sistema de alarmas electrónico fiable no evita intrusión, robos, incendios u otros, pero si que limita o reduce el riesgo de que tales situaciones ocurran.

CONFORMIDAD CON LAS DIRECTIVAS EUROPEAS

El producto es conforme con los requisitos esenciales de las directivas europeas 2004/108/EC, Directiva Compatibilidad Electromagnética (EMC) y por tanto es conforme con las siguientes normas armonizadas EN 50130-4, EN 61000-6-3.



Fracarro Radioindustrie S.p.A. - Via Cazzaro n.3 - 31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALIA

Tel: +39 0423 7361 - Fax: +39 0423 736220

Società a socio unico.

Fracarro France S.A.S. - 7/14 rue du Fossé Blanc Bâtiment C1 - 92622 Gennevilliers Cedex - FRANCE -

Tel: +33 1 47283400 - Fax: +33 1 47283421

Fracarro Iberica S.A.U. - Parque Empresarial Táctica C/2A, Nave 4 - 46980 Paterna - Valencia - ESPAÑA -

Tel. +34/961340104 - Fax +34/961340691

Fracarro (UK) - Ltd, Unit A, Ibex House, Keller Close, Kiln Farm, Milton Keynes MK11 3LL UK -

Tel: +44(0)1908 571571 - Fax: +44(0)1908 571570

Fracarro Tecnologia e Antenas de Televisao Lda - Rua Alexandre Herculano, nº1-1ºB, Edifício Central Park 2795-242 Linda-a-Velha

PORTUGAL - Tel: + 35121415 68 00 - Fax+ 35121415 68 09

www.fracarro.com info@fracarro.com